

100 %
Recycling-
papier.
Chlorfrei
gebleicht.

100 %
recycling
paper.
Bleached
without
chlorine.



100%
papier
recyclé.
Blanchi
sans
chlore.

100 %
Recycling-
papier.
Chloorvrij
gebleekt.

(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

(GB) Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

(F) Note de l'éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte électronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l'éditeur.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2000 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

(NL) Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*12-00/AH

Version 12/00



(D) Wechselton Signaltongeber

Seite 3 - 10

(GB) Variable tone Alarm sounder

Page 11 - 17

(F) Transmetteur de signaux à son intermittent

Page 18 - 25

(NL) Signaalapparaat met wisseltoon

Pagina 26 - 33

Best.-Nr. / Item-No. / N° de commande / Bestnr.: 75 18 39

CONRAD

ⓓ **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Wechselton Signaltonger ist für den Betrieb von 6 bis 15 V DC (Gleichspannung) / 250 mA zugelassen. Sie können ihn beispielsweise für den Anschluss an eine Alarmanlage verwenden.

Der Signalgeber ist ausschließlich für den Betrieb in trockenen und geschlossenen Räumen konzeptioniert.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung dieses Produktes. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Gebruik de bevestigingsgaten van het signaalapparaat als boorsjabloon en teken de gaten voor de bevestigingsboorgaten af.



Let erop, dat er op de voorziene boorplaatsen geen elektrische leidingen, waterleidingen, etc. zijn.

Neem het signaalapparaat weer weg en boor de gaten voor de bevestiging.

Schroef het signaalapparaat met passende schroeven vast.

N.B.!

Gebruik zo nodig deuvels.
Gebruik een geschikte schroevendraaier.

Leg nu de leidingen naar de bedrijfsspanning aan.

Sluit nu de bedrijfsspanning als beschreven weer aan.
Het signaalapparaat is nu bedrijfsklaar.

- Das Gerät gehört nicht in Kinderhände. Es ist kein Spielzeug.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfe-werkstätten ist das Betreiben von Baugruppen durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

Installation

Auswählen des passenden Montageplatzes



Um eine sachgemäße Inbetriebnahme zu gewährleisten, lesen Sie vor Gebrauch unbedingt diese Bedienungsanleitung mit den Sicherheitshinweisen vollständig und aufmerksam durch!



Let erop, dat de aan te sluiten apparaten tijdens de aansluiting van het stroomnet zijn gescheiden.

De aangesloten leidingen moeten worden beschermd tegen directe aanraking (kroonsteentjes of krimpslangen gebruiken). Daarvoor moeten de leidingen een voldoende isolatie resp. doorslagvastheid hebben en de contactpunten moeten contactveilig zijn.

Let op de polariteit bij de aansluiting!

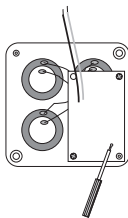
Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing vervalt de garantie.

Grijze leiding = Plusspanning

Zwarte leiding = Aarde

Stel met de regelaar in het apparaat de gewenste signaaltoon in.

Gebruik hiervoor een geïsoleerde schroevendraaier.



Achten Sie darauf, dass die anzuschließenden Geräte während des Anschlusses vom Netz getrennt sind.

Die angeschlossenen Leitungen müssen vor direkter Berührung geschützt werden (Lüsterklemmen oder Schrumpfschläuche verwenden). Dazu müssen die Leitungen eine ausreichende Isolation bzw. Spannungsfestigkeit besitzen und die Kontaktstellen müssen berührungssicher sein.

Beachten Sie die Polarität beim Anschluss!

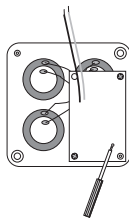
Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise erlischt die Garantie.

Graue Leitung = Plusspannung

Schwarze Leitung = Masse

Stellen Sie über den Regler im Gerät den gewünschten Signalton ein.

Verwenden Sie hierzu einen isolierten Schraubendreher.



- Het apparaat hoort niet thuis in de handen van kinderen. Het is geen speelgoed.
- In industriële inrichtingen moeten de ongevalpreventievoorschriften van de bond van industriële vakgenootschappen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen in acht worden genomen.
- In scholen, opleidingsinstituten, hobby- en doe het zelf werkplaatsen moet het gebruik van modules door geschoold personeel worden gecontroleerd.

Installatie

Kiezen van de geschikte montageplaats



Om een deskundige inbedrijfstelling te garanderen, leest u voor het gebruik beslist deze gebruiksaanwijzing met de veiligheidsaanwijzingen volledig en aandachtig door!

Benutzen Sie die Befestigungslöcher des Signalgebers als Bohrschablone und zeichnen Sie die Löcher für die Befestigungsbohrungen an.



Achten Sie darauf, dass sich an den vorgesehenen Bohrstellen keine elektrischen Leitungen, Wasserleitungen, etc. befinden.

Nehmen Sie den Signalgeber wieder ab und bohren Sie die Befestigungslöcher.

Schrauben Sie den Signalgeber mit passenden Schrauben fest.

Hinweis

Benutzen Sie bei Bedarf Dübel.
Verwenden Sie einen passenden Schraubendreher.

Verlegen Sie jetzt die Leitungen zu der Betriebsspannung.

Schließen Sie jetzt die Betriebsspannung wie beschrieben wieder an.

Der Signalgeber ist jetzt betriebsbereit.

(NL) Toepassingen

Het signaalapparaat met wisseltoon is toegestaan voor werking van 6 tot 15 V DC (gelijkspanning) / 250 mA. U kunt het bijvoorbeeld voor de aansluiting op een alarminstallatie gebruiken.

Het signaalapparaat is uitsluitend voor de werking in droge en gesloten ruimten ontworpen.

Het apparaat mag niet anders gebruikt worden als hierboven vermeld staat. Dit leidt tot beschadiging van het product. Bovendien is hieraan een gevaar voor bijv. kortsluiting, brand, elektrische schok enz. verbonden.

Het gehele product mag niet worden veranderd, resp. worden omgebouwd!

De veiligheidsaanwijzingen moeten beslist in acht worden genomen!

(GB) Intended use

The variable tone alarm sounder is authorized for operation using 6 to 15 V DC (direct voltage) / 250 mA. For example, you can use it connected to an alarm system. The alarm sounder is conceived exclusively for operation in dry, indoor rooms.

Any other use than as described above is not permitted and can lead to damage to this product. Moreover, this can be accompanied by hazards such as for example short-circuit, fire, electric shock, etc.

The product as a whole should not be modified or converted!

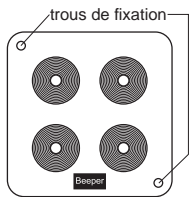
The safety information must be observed!

Safety information



Damage resulting from non-observance of these instructions will void any guarantee claim! We accept no responsibility for consequential damage!

Fixation:



Utilisez les trous de fixation du transmetteur de signaux comme gabarits de forage et marquez les emplacements pour les forages de fixation.



Veillez, à ce qu'il ne se trouve pas de câbles électriques ou de conduites d'eau etc. aux endroits prévus pour le forage.

Retirez à nouveau le transmetteur de signaux et forez les trous de fixation.

Fixez le transmetteur de signal avec des vis adaptées.

Avvertissement :

Le cas échéant, utilisez des chevilles.

- In schools, training facilities, hobby and self-help workshops, the handling of power supplies must be supervised responsibly by trained personnel.

Installation

Selection of a suitable installation position



To guarantee proper commissioning, without fail read these operating instructions and safety information through completely and carefully before operating!

When selecting the installation location of your alarm sounder, note that direct, strong sunlight, vibration, dust, heat, cold and dampness must be avoided.

No equipment emitting strong magnetic fields should be nearby.

In addition, there must not be any appliances with strong electric fields near the alarm sounder, e.g. radio telephone, radio, electrical motor, etc.

These could negatively affect its proper functioning.



La sirène d'alarme intégrée est très forte.

N'utilisez pas l'appareil à proximité directe des oreilles.

Réglage du signal sonore :

Ouvrez le boîtier en dévissant les deux vis de la face arrière.

Retirez le couvercle du boîtier.



Veillez à ce que les appareils à raccorder soient séparés du secteur lors de la connexion.

Les câbles raccordés doivent être protégés contre tout contact direct (utiliser des blocs de jonction ou des gaines rétrécissables). Les câbles doivent à cet effet disposer d'une isolation respectivement d'une résistance à la tension suffisante et les points de contact doivent être protégés contre les contacts accidentels

Respectez la polarité lors de la connexion !

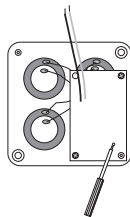
Le non-respect de cette instruction annule les droits de garantie.

Grey lead = plus voltage

Black lead = earth

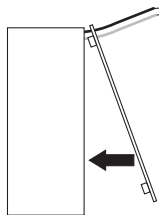
Set the required alarm tone using the control unit in the appliance.

Use an insulated screw driver for this.



Now disconnect the alarm sounder again from the operating voltage.

Close the housing and screw in the housing screws again.



- Veuillez également tenir compte des consignes de sécurité et des modes d'emploi des autres appareils qui seront raccordés au barrage photoélectrique.
- L'appareil ne doit pas parvenir entre les mains des enfants. Ce n'est pas un jouet.
- Dans les entreprises à caractère industriel, les consignes pour la prévention des risques d'accidents émises par la caisse de prévoyance contre les accidents dans des installations et exploitations électriques devront être respectées.
- Dans les écoles, les centres de formation et les ateliers de soutien et de hobby, la manipulation avec des appareils de mesures sera à surveiller par un personnel responsable bien averti.

Now lay the leads to the operating voltage.

Now connect to the operating voltage again as described.

The alarm sounder is now ready for operation.

Technical data

Operating voltage:	6 – 15 V DC voltage
Current consumption:	max . 25 mA
Sound pressure:	110 dB(A) at a distance of 1 m
Ideal ambient temperature:	20°C
Relative humidity:	< 70 % (non-condensing)

ⓓ Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

ⓖB These operating instructions belong with this product. They contain important information for putting it into service and operating it. This should be noted also when this product is passed on to a third party.

For this reason please retain these operating instructions for reference!

ⓕ Ce mode d'emploi appartient à ce produit. Il contient des recommandations en ce qui concerne sa mise en service et sa manutention. Veuillez en tenir compte et ceci également lorsque vous remettez le produit à des tiers.

Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir vous documenter en temps utile!

ⓃL Deze handleiding hoort bij dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor de inbedrijfstelling en de hantering. Neem deze aanwijzingen in acht, ook wanneer u dit product aan derden doorgeeft.

Bewaar daarom deze handleiding zorgvuldig zodat u hem later kunt raadplegen!

Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung! In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.

Das Gerät darf nur mit einer Spannung von 6 bis 15 V Gleichspannung und 250 mA betrieben werden. Versuchen Sie nie das Gerät an einer anderen Spannung zu betreiben.

- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte, an die das Gerät angeschlossen wird.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning:	6 - 15 V Gelijkspanning
Stroomopname:	max. 250 mA
Geluidsdruk:	110 dB(A) bij 1 m afstand
Ideale omgevings-temperatuur:	20°C
Relatieve luchtvochtigheid:	< 70 % (niet condenserend)

Achten Sie bei der Auswahl des Aufstellungsortes Ihres Signalgebers darauf, dass Einstrahlung von direktem, intensivem Sonnenlicht, Vibrationen, Staub, Hitze, Kälte und Feuchtigkeit vermieden werden müssen.

Es dürfen sich keine Geräte mit starken Magnetfeldern in der Nähe befinden.

Des weiteren darf sich in der Nähe des Signalgebers kein Gerät mit starken elektrischen Feldern befinden, z.B. Funktelefon, Funkgerät, elektrischer Motor, etc. Dies könnte die Funktionalität negativ beeinflussen.



Die eingebaute Alarmsirene ist sehr laut.

Betreiben Sie das Gerät nicht in direkter Ohrnähe.

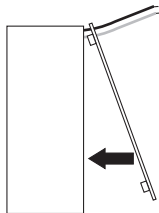
Einstellen des Signaltons:

Öffnen Sie das Gehäuse durch das Herausdrehen der beiden Schrauben auf der Gehäuserückseite.

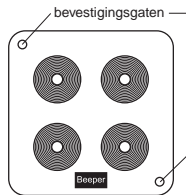
Nehmen Sie den Gehäusedeckel ab.

Scheidt nu het signaalapparaat weer van de bedrijfsvoeding.

Sluit de behuizing en draai de schroeven van de behuizing weer in.

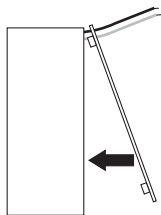


Mechanische bevestiging:

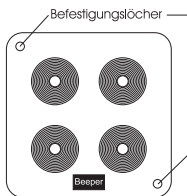


Trennen Sie jetzt den Signalgeber wieder von der Betriebsspannung.

Schließen Sie das Gehäuse und drehen Sie die Gehäuseschrauben wieder ein.



Mechanische Befestigung:



Let er bij de keuze van de plaats van opstelling van uw signaalapparaat op, dat instraling van direct, intensief zonlicht, trillingen, stof, hitte, koude en vocht vermeden moeten worden.

Er mogen geen apparaten met sterke magneetvelden in de buurt zijn.

Verder mag er in de buurt van het signaalapparaat geen apparaat met sterke elektrische velden zijn, b.v. radiotelefoon, radio, elektrische motor, etc.

Dit zou de functie negatief kunnen beïnvloeden.



De ingebouwde alarmsirene is zeer luid.

Laat het apparaat nooit direct in de buurt van uw oren werken.

Instellen van de signaaltoon:

Open de behuizing door de beide schroeven aan de achterzijde van de behuizing uit te draaien.

Neem het deksel van de behuizing af.

Technische Daten

Betriebsspannung:	6 – 15 V Gleichspannung
Stromaufnahme:	max. 250 mA
Schalldruck:	110 dB(A) bei 1 m Abstand
Ideale Umgebungstemperatur:	20°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	< 70 % (nicht kondensierend)

Veiligheidsvoorschriften



Bij schade, die wordt veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze handleiding vervalt de aanspraak op garantie! Voor vervolgschade zijn wij niet aansprakelijk!

Wij zijn niet aansprakelijk voor materieel of persoonlijk letsel dat door ondeskundig hanteren of negeren van de veiligheidsinstructies wordt veroorzaakt. In zulke gevallen vervalt elke aanspraak op garantie.

Uit veiligheidsoverwegingen en vergunningen (CE) is het eigenhandig ombouwen en/of veranderen van het apparaat niet toegestaan.

Het apparaat mag alleen met een spanning van 6 tot 15 V gelijkspanning en 250 mA werken. Probeer nooit het apparaat op een andere spanning te laten werken.

- Let ook op de veiligheidsaanwijzingen en de gebruiksaanwijzingen van de overige apparaten, waarop het apparaat wordt aangesloten.

We accept no responsibility for damage to property or injury to persons caused by improper operation or failure to observe the safety instructions. Such cases void the guarantee.

For safety and (CE) licensing reasons, unauthorised conversion and/or modification of the unit is not permitted!

The appliance may only be operated with a voltage of 6 to 15 V direct voltage and 250 mA. Never attempt to operate the device at a higher voltage.

- Observe also the safety hints and operating instructions of other units to which the device will be connected.
- The product does not belong in the hands of children. It is not a toy.
- In commercial facilities the accident-prevention regulations of the Industrial Employers' Liability Association for electrical systems and equipment must be observed.

Utilisez un tournevis approprié.

Posez maintenant les câbles d'alimentation électrique.

Raccordez à présent l'appareil à la tension secteur. Le transmetteur de signaux est prêt à l'emploi.

Caractéristiques techniques

Tension de fonctionnement:	6 – 15 V tension continue
Consommation de courant:	max. 250 mA
Pression sonore:	110 dB(A) à 1 m d'écart
Température ambiante idéale:	20°C
Humidité relative de l'air:	< 70 % (sans condensation)



**The integrated alarm siren is very loud.
Do not operate the device close to the ear.**

Adjusting the alarm tone:

Open the housing by unscrewing both of the screws on the back of the housing.

Remove the housing cover.



Ensure that the units to be connected are disconnected from AC power while making connections.

The connected lead must be protected from direct contact (Use luster terminals or heat-shrinkable sleeves). In addition, the leads must be sufficiently insulated and voltage-proof and the contact points safe from being touched (safety sockets).

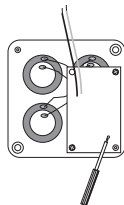
Take notice of the polarity when connecting!

Non-observance of these instructions voids the guarantee.

Câble gris = Plus
Câble noir = Masse

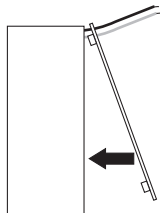
Réglez l'intensité du signal sonore par le régulateur dans l'appareil.

Utilisez pour cela un tournevis isolé.

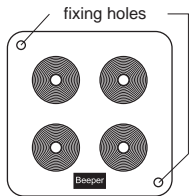


Séparez de nouveau le transmetteur de signaux de la tension secteur.

Refermez le boîtier et revissez les vis du boîtier.



Mechanical fixing:



Use the alarm sander fixing holes as a drilling template and mark the holes for the fixings.



Take care that there are no electric cables, water pipes, etc. at the intended drilling positions.

Remove the alarm sander again and drill the fixing holes.

Secure the alarm sander using suitable screws.

Note

If required, use suitable wall plugs.
Use a suitable screwdriver.

Installation

Choix de l'emplacement de montage approprié



Afin de garantir une mise en service conforme, veuillez, impérativement avant l'utilisation, lire attentivement et entièrement ce mode d'emploi avec les consignes de sécurité !

Veillez lors du choix du site d'installation pour votre transmetteur de signaux qu'une exposition directe intensive à la lumière solaire, les vibrations, la poussière, la chaleur, le froid et l'humidité doivent être évités.

Des appareils avec de forts champs magnétiques ne doivent pas se trouver à proximité.

De même, le transmetteur de signaux doit être tenu à l'écart d'appareils à fort rayonnement électrique tels que téléphones mobiles, appareils radio, électromoteurs, etc.

Ceux-ci pourraient influencer la fonctionnalité de manière négative.

F Utilisation conforme

Le transmetteur de signaux à son intermittent est homologué pour une utilisation avec 6 à 15 V DC (tension continue) / 250 mA. Vous pouvez par exemple l'utiliser pour le raccordement à un système d'alarme.

Le transmetteur de signaux à son intermittent est uniquement conçu pour une utilisation en locaux sec et clos.

Une autre utilisation que celle décrite précédemment n'est pas autorisée et conduit à l'endommagement/détérioration de ce produit. En outre, cela engendrera des risques comme le risque de court-circuit, d'incendie, d'électrocution etc.

Le produit ne doit pas être transformé respectivement modifié dans son ensemble !

Respecter absolument les consignes de sécurité !

Consignes de sécurité



Pour tous dommages provoqués par un non - respect des consignes du mode d'emploi, vous perdez vos droits de garantie ! Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages consécutifs !

Notre responsabilité ne saurait être engagée pour les dégâts matériels et dommages corporels résultant d'une manipulation non conforme ou du non-respect des consignes de sécurité. Dans de tels cas, tout droit de garantie cesse de prendre effet.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), une transformation et/ou une modification arbitraire de l'appareil est interdite.

L'appareil doit exclusivement être utilisé avec une tension continue de 6 à 15 V et 250 mA. N'essayez jamais d'utiliser l'appareil sur une autre tension.